



De heer Hervé HASQUIN
Minister van de Brusselse
Hoofdstedelijke Regering
bevoegd voor Communicatie
en Openbare Werken
Regentlaan 21/23 (2de verdieping)
1000 BRUSSEL

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

28.240/II/PN
RC/MM

Mijnheer de Minister,

Ter zitting van 21 november 1996 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een klacht onderzocht die tegen de MIVB werd ingediend om de volgende redenen:

- gebruik van de benaming "Crainhem" voor de eindstationvermelding op sommige bussen van de lijn 30, terwijl deze bussen het Brusselse Gewest en de gemeenten Kraainem en Wezembeek-Oppem doorkruisen;
- gebruik van diezelfde benaming voor het metrostation Kraainem, gelegen op het grondgebied van het Brusselse Gewest.

Over het gebruik van de term "Crainhem" door de MIVB heeft de VCT zich als volgt uitgesproken in haar adviezen 22.094-22.111 van 14 juni 1990 en 25.001 van 23 juni 1993:

"In het Koninklijk Besluit van 24 juni 1988 houdende rangschikking van de gemeenten van het Rijk bij toepassing van artikel 19, tweede lid, van de gemeentewet en tot vaststelling van de schrijfwijze van de gemeentenamen, wordt de gemeentenaam Kraainem niet vertaald in het Frans.

De gemeente Kraainem is gelegen in het Nederlands taalgebied (artikel 3, § 1, 2° van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken). In artikel 7 van de SWT wordt de naam van de gemeente, zowel in de Nederlandse als in de Franse tekst, Kraainem gespeld, terwijl in artikel 6 een onderscheid wordt gemaakt tussen Schaarbeek (N) en Schaerbeek (F).

Overigens vermeldt de lijst van gemeenten die als bijlage bij het Gerechtelijk Wetboek is gevoegd, eveneens Kraainem in het Frans en in het Nederlands.

2.

De plaatsnaam Kraainem wordt niet vertaald en iedere vertaling door de MIVB is in strijd met de taalwetgeving in bestuurszaken."

Derhalve bevestigt de VCT haar vorige adviezen van 14 juni 1990 en 23 juni 1993 en oordeelt zij dat de klacht ontvanke-lijk en gegrond is.

Dit advies wordt gestuurd aan de Bestuurder-directeur-generaal van de MIVB en aan de heer Johan VANDE LANOTTE, Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken, evenals aan de klager.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS